

CultureTalk Turkmenistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**The Role of Military Certification in Employment Opportunities**

**Russian transcript:**

- Когда вот принимают на работу, они спрашивают служили или нет?
- Нет, сейчас этого нет, не спрашивают такого...потому что там уже ясно, ты раз военный билет не имеешь, ты не служил. А ты если на работу идёшь, то с военным билетом идёшь.
- А вот по этому дискриминируют то что у вас военного билета нету...желательно того...
- Нет, если военного билета нет, то ты должен какой-то отменный документ иметь, что ты освобождён, допустим, или у тебя там присторельные родители. Вот таком смысле, или детей у тебя двое, ну вот как я объяснял эти, должны быть какие-то открепительные документы от армии, а так военный билет...ну и армия то, допустим...
- Например, в государственные там органы...получить...какую-то работу там, нету такого, да...требуют чтобы ты служил в армии, именно или...
- Не, почему, если, допустим, в силовые структуры идёшь, там они сами уже выбирают из армейского подразделения, допустим в МВД или ФСБ, КНБ...там только после армии берут, а так гражданских кого туда...гражданских потом самих ещё обучать надо опять армии, а там армию хоть прошёл уже, считается, хоть какую-никакую, но армию прошёл. Потом в армии...большое, коррупция большая, условия очень плохие...ну как сказать, у меня два, три племянника служили, так они не то что там...плакали, они выли..."как хотите, избавляйте, это не армия, это чёрт знает что". Ну питание плохое, отношение плохое, ну, кому понравится, никому не понравится. Поэтому все стараются избежать армию, как, любыми путями, не знаю, может исправится, но не думаю что...в скором времени исправится...такой больной вопрос у всех армия на...потом с этой стороны если смотреть Туркменистану армия зачем, нейтральное государство, может люди поэтому ещё думают зачем нам армия, зачем служить, если нейтральное государство, а нейтральное государство, армия по идеи не нужна... не знаю, может это для президента надо...армия.

**English translation:**

- When you are looking for a job, do they ask if you served or not?
- No, now it is not like this; they don't ask this...because it is clear, if you do not have the military certificate, it means you have not served. And if you apply for a job, you apply with the military certificate.

- Do they discriminate for this reason, that you do not have the military certificate...it is preferable....

- No, if you do not have the military ticket, then you have to [present] some kind of counter document that indicates you are exempt, for example, or you have old parents or something. In this sense, or you have two kids, well, as I explained this, you should have some supporting documents from the army, or the military ticket...well, and the army, for example....

- For example, to get...a job with the government...some kind of position, do you they require that you should have served in the army or....

- No. Why, if, for example, to [get a job with] security forces, they choose from the army subunits, for example, for MVD<sup>1</sup> or FSB,<sup>2</sup> KNB<sup>3</sup>...they take [workers] only after [serving in] the army, how to take civilians...civilians have to be taught the army [knowledge] again, but those have already served the army at least, it is believed, no matter whether they did well or poorly, at least they served in the army. Then in the army...there is a huge ... corruption is huge, the conditions are very bad...how to say ... two, three of my nephews have served, and they were not just...weeping, but howling... “by any means relieve us from this: it is not an army; [the] devil knows what [it is].” Well, the food is bad, the treatment is bad, well, who would like it -- nobody would. That’s why everybody tries to avoid the army, by any means possible. I do not know, maybe it will get better, but I do not think...it will in the near future. Such a sore subject for everybody, the army...but, on the other hand, why does Turkmenistan need an army? A neutral state -- maybe that’s why people think, “why do we need the army, why to serve, if the state is neutral? A neutral state does not need an army, ideally....I do not know, maybe the president needs...the army.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> MVD - Министерство Внутренних Дел. Ministry of Internal Affairs.

<sup>2</sup> FSB - Федеральная Служба Безопасности. Federal Security Service.

<sup>3</sup> KNB - Комитет Национальной Безопасности. National Security Committee.